

Gen

Chapter 12

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

הָאָרֶץ	אֵל	אָבִיךְ	וּמִמְּלֹאָרֶץ	לְקָדְשָׁךְ	אַבְרָם	אֵל	יְהֹוָה	וַיֹּאמֶר	1
H0776	H0413	H0001	H4138	H0776	H3212	H0087	H0413	H3068	H0559
									אָשֶׁר

[H7200](#)

প্রভু অব্রামকে বললেন “তুমি এই দেশে নিজের জাতিকুটুম্ব এবং পিতার পরিবার ত্যাগ করে আমি যে দেশের পথ দেখাব সেই দেশে চল।

בָּרָכָה:	וְযַהְיָה	שָׁמֶךְ	וְאֶגְדָּלָה	וְאֶבְרָךְ	גָּדוֹל	לְגָנוֹי	וְאֶעֱשֶׂךְ	2
H1293	H1961	H8034	H1431	H1288				

তোমা হতে আমি এক মহাজাতি উৎপন্ন করব। তোমাকে আশীষ দেব এবং তুমি বিখ্যাত হবে। অন্যকে আশীর্বাদ জানাতে লোকে তোমার নাম নেবে।

וְאֶבְרָךְ:	מִבְּרָכָה	וּמִקְלָלָה	אָרֶץ	בָּנָה	לְכָל	מִשְׁפָּת	הָאָרֶץ	3
	H1288	H7043	H1288	H1288	H3605	H4940	H0127	

যারা তোমাকে আশীর্বাদ করবে সেই লোকদের আমি আশীর্বাদ করব এবং যারা তোমাকে অভিশাপ দেবে সেই লোকদের আমি অভিশাপ দেব। তোমার মাধ্যমে আমি পৃথিবীর সব লোকদের আশীর্বাদ করব।”

וְאֶשְׁר	בָּנָה	לְכָל	וְאֶבְרָם	אָלָיו	יְהֹוָה	גָּדוֹל	רֶבֶר	כָּאֵשֶׁר	וְאֶבְרָם	גָּדוֹל	וְאֶבְרָם	4	
H8141	H2568	H0087	H3876	H0854	H3212	H3068	H0413	H1696	H0087	H3212			

מִחְרָן:

H3318	H8141	H7657
-----------------------	-----------------------	-----------------------

অতঃপর অব্রাম প্রভুর আজ্ঞা পালন করলেন তিনি হারণ ত্যাগ করলেন এবং লোট তাঁর সঙ্গে গেলেন। অব্রামের বয়স তখন ১০০ বছর।

וְאֶשְׁর	רְכוּשָׁם	כָּל	בָּנָה	לְוֹט	וְאֶת-	אַתְּ	שְׁרֵי	אָתְ	אַבְרָם	וְযַקְנֵחַ	5	
H7399	H3605	H0853	H0251	H3876	H0853	H0802	H8297	H0853	H0087	H3947		

כְּנֻעָן:

H0776	H0935	H0776	H3212	H3318	H5315	H0853	H7408
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

অব্রাম সঙ্গে নিলেন স্ত্রী সারী। ভাতুষ্পুত্র লোট এবং হারণে তাঁদের যা কিছু ছিল সে সবই নিয়ে গেলেন। হারণে অব্রামের যেসব দাসদাসী ছিল তাঁদেরও তিনি সঙ্গে নিলেন। দলবল সমেত হারণ ত্যাগ করে অব্রাম কনান দেশে যাত্রা করলেন।

וְযַעֲבֹר	אַבְרָם	בָּאָרֶץ	בָּאָרֶץ	עַד	שְׁכָם	מִקְׁוֹם	עַד	עַד	אַבְרָם	וְযַעֲבֹר	6	
H0087				H5704	H7927	H4725	H5704	H0776	H0087			

অব্রাম কনান দেশের মধ্য দিয়ে শিথিম শহরে গেলেন এবং তারপরে মোরিতে এক বিশাল গাছের কাছে গেলেন। সেই সময় কনানীয়রা সেখানে বাস করতো।

מזהב	שם	וניבו	הזהת	הארץ	אתה	אתן	לזרעך	ליאמר	אברם	אל-	יהיה	ויהי	ונירא	7
H4196	H8033	H1129	H2063	H0776	H0853	H5414	H2233	H0559	H0087	H0413	H3068	H7200	לייהו	
										אליו:	הנראה	ויהי	ונירא	
										H0413	H7200	H3068		

প্রভু অব্রামের সকাশে আত্মপ্রকাশ করলেন। প্রভু বললেন: “তোমার উত্তরপুরুষদের আমি এই দেশ দেব।” প্রভু যেখানে অব্রামকে দর্শন দিয়েছিলেন সেখানে অব্রাম প্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ সম্পাদনের জন্য পাথরের একটা বেদী নির্মাণ করলেন।

ניעתוק	שם	מושם	ההברה	מקרים	לכית-אל	ניט	אהלה	בית-אל	מם	וְהִעַנִּי	מקרים	וַיַּכְרֹר	
H1129	H5857	H3220	H1008	H0168	H5186	H1008					H2022	H8033	H6275
							יִדְעָה:	בְּשָׁם	וְקַרְא	לִיהְוָה	מִזְבֵּחַ		
							H3068	H8034	H7121	H3068	H4196		H8033

তারপর অব্রাম সেই স্থান ত্যাগ করে গেলেন বৈথেলের পূর্বদিকে অবস্থিত পর্বতে এবং সেখানে তাঁর শিবির স্থাপন করলেন। বৈথেল নগর ছিল পশ্চিম দিকে আর অয় ছিল পর্ব দিকে। সেখানে অব্রাম আর একটি বেদী নির্মাণ করলেন এবং প্রভুর উপাসনা করলেন।

ט	הנִגְבָּה:	וְנַסְעָה	הַלְּזָה	אַבְרָם	וַיֵּשֶׁ	9
—	—	—	—	—	—	—
	H5045	H5265	H1980	H0087	H5265	

অতঃপর তিনি পনরায় ঠাঁর যাত্রা শুরু করলেন। তিনি মেগেভুর দিকে অগ্রসর হলেন।

ויהי	רעב	בארץ	בארץ	הרעב	כבר	כבר	כבר	כבר	כבר	שם	שם	לגור	לגור	מצרימה	מצרימה	אברהם	אברהם	נירד	נירד	בארץ	בארץ	ויהי
H0776	H7458	H3515		H8033						H4714				H0087		H3381	H0776	H7458		H1961	10	

তখন দেশটা ছিল খুব শুষ্ক। অনবাহির জন্য কোনও শস্য উৎপাদন সম্ভব ছিল না। তাই অরাম বসবাসের জন্য আরও দক্ষিণে মিশ্রে গেলেন।

יְרֻעָתִי	נָא	הַנְּהָרָה	אַשְׁתָּוּ	שְׁבִי	אַלְ	וַיֹּאמֶר	מִצְרִימָה	לְבוֹא	הַקְּרִיב	כִּאַשְׁר	וַיְהִי
H3045	H4994	H2009	H0802	H8297	H0413	H0559	H4714	H0935	H7126		H1961
							אֲהָבָה:	מִרְאָת	וַיְפַת	אִשָּׁה	כִּי
									H4758	H3303	H0802

তিনি খোঝাল করলেন যে তাঁর স্ত্রী সারী কত সন্দৰ্ভে। তাই মিশরে প্রবেশের ঠিক আগে সারীকে বললেন। “আমি জানি তুমি সন্দৰ্ভে।

וְאַתָּה	אַתָּה	וְהַרְגֵּנִי	זֹאת	אַשְׁתָּו	וְאַמְרֵי	הַמְצָרִים	אַתָּה	יְרָאֵי	כִּי	וְתִּהְיֶה	12
H2421	H0853	H0853	H2026	H2063	H0802	H0559	H4713	H0853	H7200	H1961	

ମିଶ୍ରାରୀ ପ୍ରକୃତରୀ ତୋମାର ଦ୍ୱାରେ ॥ ତାରା ବଲବେ ॥ 'ଏଇ ମହିଳା ଏଇ ଲୋକଟାର ସ୍ତ୍ରୀ' ତାର ତଥନ ତୋମକେ ପାଓଯାର ଜନ୍ୟ ଆମାଯ ମେରେ ଫେଲବେ ॥

בָּגְלָלָךְ:	נְפָשִׁי	וְחִיָּתָה	בְּעִבּוֹרָךְ	לִי	יְיַהְוָה	לְמַעַן	אָתָּה	אַתָּתִי	נָא	אִמְרָרָה	13
H1558	H5315	H2421	H5668		H3190	H4616		H0269	H4994	H0559	

তাই সবাইকে বলবে যে তুমি আমার বোন তাহলে তারা আর আমায় হত্যা করবে না। তারা আমায় তোমার ভাই ভাববে। আমার সঙ্গে তাল ব্যবহার করবে। এইভাবে তুমি আমার প্রাণ ঝাঁচবে।”

נִתְיִ	כְּבָא	אָבָרָם	מִצְרִיָּה	וַיַּרְא	הַמְצָרִים	אָתֶ	הַאֲשֶׁר	—	כִּיְ	יְפָה	חֹוָא	מָאָרָ:
H3966	H1931	H3303	H0802	H0853	H4713	H7200	H4714	H0087	H0935	H1961		

তখন অব্রাম মিশেনে গেলেন মিশরীয় পুরুষরা দেখল যে সারী কত সুন্দরী।

15	ויראו	אתה	שׁוֹרִי	פְּרֻעָה	וַיַּקְלֹל	אַתָּה	אָלָּה	פְּרֻעָה	וַיַּקְחַ	הָאָשָׁה	בֵּית	פְּרֻעָה:
	H6547	H0802	H3947	H6547	H0413	H0853		H6547	H8269	H0853	H7200	

ମିଶରର ନେତାରୀ କେଉ କେଉ ତାକେ ଦେଖିଲେନ୍ ଯାରୀ ଯେ କଥା ତାରା ସ୍ଵର୍ଗ ଫରୋଣେର କାନେ ତୁଳିଲେନ୍ ତାରା ଯାରୀକେ ଫରୋଣେର ପ୍ରାସାଦେ ନିଯେ ଗେଲେନ୍

ଅଭାମକେ ସାରୀର ଭାଇ ମନେ କରେ ଫରୋଣ ଅଭାମର ପ୍ରତି ସଦୟ ବ୍ୟବହାର କରଲେନ୍ ॥ ଅଭାମକେ ଫରୋଣ ମେଷ ॥ ଗବାଦି ପଣ୍ଡ ଏବଂ ବୋଝା ବିହାର ଜନ୍ୟ ଗାଧା ଦିଲେନ୍ ॥ ସେଇ ସଙ୍ଗେ ଦାସଦୂସୀ ଏବଂ ଉଟ୍ଟୁ ପେଲେନ ଅଭାମ ॥

אברהם:	אשת	שרה	הבר	על	ביתו	ואתה	גדלים	נעימים	פרעה	אתך	ויהויה	וינגע
H0087	H0802	H8297	H1697		H0853		H5061	H6547	H0853	H3068		H5060

ଆର ଫ୍ରୋଣ ଅବ୍ରାମେର ଶ୍ରୀକେ ନିଲନ୍ତା ଏହି କାରଣେ ଫ୍ରୋଣ ଏବଂ ତ୍ବାର ପ୍ରାସାଦେର ସବ ଲୋକଦେର ପ୍ରଭ ଭୟକଳ ଅସଖ ଦିଲନ୍ତା ।

כִּי	לִי	הַגְּרָתָה	לֹאֶ	לִמְהָ	לִי	עַשְׂיוֹתָה	זֹאת	מְהָ	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָהָם	פְּרָעָה	וַיַּקְרָא	18
		H5046	H3808	H4100		H2063	H4100	H0559	H0087	H6547	H7121		
												הַוָּא:	אַשְׁתָּקָה

ତଥିନ ଫୁଲୋଙ୍କ ଅବାମକେ ଡେକେ ବଲାଲେନା ॥ “ତମି ଆମାର ପତି ଖର ଅନ୍ୟାଯ କରେଛା । ସାବୀ ସେ ତୋମାର ଜୀବି ସେ କଥା ଆମ୍ୟ ବଲା ନି କିନ୍ତୁ ?

וְלֹךְ:	קָח	אֲשָׁתָּךְ	הַנֶּה	וְעַתָּה	לְאִשָּׁה	לִי	אַתָּה	וְאַקָּח	הַוָּא	אַתָּתִי	אַמְרָתִי	לִמְהָה	
—	H3212	H3947	H0802	H2009	H6258	H0802	—	H0853	H3947	H1931	H0269	H0559	H4100

তুমি কেন বলেছিলে যে সারী তোমার বোন? তোমার বোন মনে করে আমি ওকে আমার স্ত্রী করব বলে এনেছিলাম॥ কিন্তু এখন তোমায় তোমার স্ত্রী ফেরত দিছি॥ ওকে নিয়ে তমি চলে ঘাও!”

לוֹ	אָשָׁרְ	כָּלְ	וְאַתְּ	אָשָׁתְּ	וְאַתְּ	אָתְּ	וְיִשְׁלַׁחְ	אָנָשִׁים	פְּרֻנָּה	עַלְיוֹ	וַיַּצֹּו
—	H3605	H0853	H0802	H0853	H0853	H7971	H0376	H6547	—	H6680	—

তারপর ফরৌণ তাঁর লোকজনদের আদেশ করলেনন অরামকে মিশরের বাইরে নিয়ে যাও সুতরাং অৰাম ও তার স্ত্রী সেই দেশ ত্যাগ করলেন এবং সঙ্গে তাঁদের সমস্ত জিনিসপত্রও নিয়ে গেলেন।